

Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Joasz spoczął ze swoimi ojcami, na jego tronie zasiadł* Jeroboam. Joasz zaś został pochowany w Samarii przy królach Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jehoasz spoczął ze swoimi ojcami, na jego tronie zasiadł Jeroboam. Jehoasz zaś został pochowany w Samarii przy królach Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Joasz zasnął ze swymi ojcami, a Jeroboam zasiadł na jego tronie. I Joasz został pogrzebany w Samarii razem z królami Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasnął Joaz z ojcami swymi, a Jeroboam usiadł na stolicy jego. I pogrzebion jest Joaz w Samaryi z królami Izraelskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasnął Joas z ojcy swymi, a Jeroboam siadł na stolicy jego. Lecz Joas pogrzebion jest w Samaryjej z królmi Izraelskimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I spoczął Joasz ze swymi przodkami, a Jeroboam zasiadł na jego tronie. Joasz został pochowany w Samarii, razem z królami izraelskimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spoczął Joasz ze swoimi ojcami, a na jego tronie zasiadł Jeroboam; Joasz zaś został pochowany w Samarii obok królów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Joasz spoczął przy swoich przodkach, a Jeroboam zasiadł na jego tronie. Joasz zaś został pochowany w Samarii przy królach Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joasz spoczął przy swoich przodkach, a Jeroboam zasiadł po nim na tronie. Joasz został pochowany w Samarii razem z królami Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joas spoczął ze swoimi przodkami, a na jego tronie zasiadł Jeroboam. Joas został pogrzebany z królami izraelskimi w Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заснув Йоас з своїми батьками, і Єровоам сів на його престолі в Самарії над синами Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Joasz spoczął przy swoich przodkach oraz został pochowany w Szomronie, przy królach izraelskich; a na jego tronie zasiadł Jerobeam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Jehoasz spoczął ze swymi praojcami, a na jego tronie zasiadł Jeroboam. Natomiast Jehoasz został pogrzebany w Samarii z królami Izraela.

¹⁾ Pod. wyrażenie, על־כִּסְאוֹ יָשָׁב, np. <x>110 1:13</x>, 17, 20, 24, 27, 30, 35, 46, 48; <x>110 2:12</x>, 19, 24; <x>110 3:6</x>; <x>110 8:20</x>, 25; <x>110 22:10</x>, 19; <x>120 10:30</x>; <x>120 11:19</x>.